



English to Spanish Translations of Terms

ENGLISH	SPANISH
adaptive car seat/booster seat	asiento de seguridad/asiento elevado adaptativo
air bag	bolsa de aire
air bag, advanced	bolsa de aire avanzada
air bag, curtain	bolsa de aire tipo cortina
air bag, front center	bolsa de aire frontal central
air bag, frontal	bolsa de aire frontal
air bag, knee	bolsa de aire de la rodilla
air bag, passenger	bolsa de aire del pasajero
air bag, seat cushion	bolsa de aire del cojín del asiento
air bag, seat-mounted side	bolsa de aire lateral montada en el asiento
air bag, side	bolsa de aire lateral
all-in-one car seat	asiento de seguridad todo en uno
anchor, seat belt	anclaje del cinturón de seguridad
anti-rebound bar/panel	barra/panel antirrebote
aviation child safety device	dispositivo de seguridad infantil para aviones
backless booster seat	asiento elevado sin respaldo
base	base
belt path	ruta del cinturón
best practice	práctica recomendada
booster seat	asiento elevado
buckle	hebilla
buckle slot	ranura para la hebilla
buckle webbing	correa de la hebilla
built-in car seat/booster seat	asiento de seguridad/asiento elevado incorporado
car seat	asiento de seguridad
caregiver	cuidador
carrier	portabebé

carrier release	mecanismo para soltar el portabebé
carry handle	asa de traslado
carry handle adjustment button	botón de ajuste de la asa de traslado
CEU	CEU
checkup event	evento de revisión
chest clip	clip de pecho
child passenger safety	seguridad de niños pasajeros
Child Passenger Safety Technician	Técnico en Seguridad de Niños Pasajeros
Child Passenger Safety Technician Instructor	Instructor de Técnicos en Seguridad de Niños Pasajeros
child restraint/child restraint system	sujeción para niños/sistema de sujeción para niños
child safety restraint system	sistema de sujeción de seguridad para niños
combination car seat	asiento de seguridad combinado
compartmentalization	compartimentación
compliance testing	pruebas de cumplimiento
conventional car seat/booster seat	asiento de seguridad/asiento elevado convencional
convertible car seat	asiento de seguridad convertible
crash, frontal	choque frontal
crash, human	choque humano
crash, internal	choque interno
crash, rear-end	choque trasero
crash, rollover	choque por volcadura
crash, rotational	choque por rotación
crash, side impact	choque con impacto lateral
crash, vault	choque por volcadura en serie
crash, vehicle	choque del vehículo
crumple zone	zona de deformación
dashboard	tablero
design standard	estándar de diseño
detachable base	base desmontable
developmental level	nivel de desarrollo
direct routing tether system	sistema de anclaje superior con trayectoria directa
ease-of-use ratings	calificaciones de facilidad de uso

European belt routing	ruta del cinturón europea
expiration date	fecha de vencimiento
FAA	FAA
Federal Motor Vehicle Safety Standards	normas federales de seguridad para vehículos motorizados
FMVSS 213	FMVSS 213
FMVSS 225	FMVSS 225
forward-facing	orientado hacia adelante
forward-facing only car seat	asiento de seguridad orientado hacia adelante únicamente
glove box	guantero
Good, Better, Best	Bueno, mejor, óptimo
gross vehicle weight rating	calificación de peso bruto del vehículo
harness	arnés
harness, 5-point	arnés de 5 puntos
harness adjuster	ajustador del arnés
harness adjuster strap	correa ajustadora del arnés
harness cover	almohadillas del arnés
harness slots	ranuras del arnés
head restraint	reposacabezas
height adjuster	ajustador de altura
high-back booster seat	asiento elevado con respaldo
inboard	interior
incompatibility	incompatibilidad
indirect routing tether system	sistema de anclaje superior con trayectoria indirecta
infant car seat	asiento de seguridad para bebé
infant loops	presillas para bebés
insert	almohadilla
inspection station	estación de inspección
ISOFIX	ISOFIX
label	etiqueta
lap belt	cinturón de regazo
lap-and-shoulder-belt	cinturón de hombro y regazo
LATCH	LATCH
latch plate	placa de cierre
latch plate, dynamic	placa de cierre dinámica
latch plate, locking	placa de cierre con bloqueo

latch plate, non-locking	placa de cierre sin bloqueo
latch plate, sewn-on	placa de cierre cosida
latch plate, sliding	placa de cierre deslizable
LATCH system	sistema LATCH
Learn, Practice, Educate	Aprender, practicar, educar
load leg	pata de carga
lock-off	bloqueo de seguridad
lockability requirement	estándar de bloqueo
locking clip	clip de bloqueo
lower anchor adjuster	ajustador del anclaje inferior
lower anchor attachment system	sistema de sujeción del anclaje inferior
lower anchor attachment system, flexible	sistema de sujeción del anclaje inferior flexible
lower anchor attachment system, rigid	sistema de sujeción del anclaje inferior rígido
lower anchor connector	conector del anclaje inferior
lower anchor webbing	correa del anclaje inferior
lower anchors	anclajes inferiores
misuse	uso incorrecto
National Child Passenger Safety Board	Consejo Nacional de Seguridad de Niños Pasajeros
National Digital Car Seat Check Form	Formulario digital nacional de revisión de asientos de seguridad
National Highway Traffic Safety Administration	Administración Nacional de Seguridad del Tránsito en las Carreteras
non-approved product	producto no aprobado
occupant protection	protección de los ocupantes
outboard	externo
passenger vehicle	vehículo de pasajeros
passive safety feature	función de seguridad pasiva
performance standard	estándar de desempeño
pinch test	prueba de pellizco
rear-facing	orientado hacia atrás
rear seat	asiento trasero
recall	retiro del mercado
recline adjuster	ajustador de reclinación
recline adjustment	ajuste de reclinación

recline angle	ángulo de reclinación
recline indicator	indicador de reclinación
registration card	tarjeta de registro
restraint system	sistema de sujeción
retractor	retractor
retractor, automatic locking	retractor con bloqueo automático
retractor, emergency locking	retractor con bloqueo de emergencia
retractor, locking	retractor con bloqueo
retractor, non-locking	retractor sin bloqueo
retrofit	modificación
ride down	tiempo de desaceleración
router	enrutador
Safe Kids Worldwide	Safe Kids Worldwide
seat belt	cinturón de seguridad
seat belt, inflatable	cinturón de seguridad inflable
seat belt positioner	posicionador para cinturón de seguridad
seat belt syndrome	síndrome del cinturón de seguridad
seat bight	pliegue del asiento
seat padding	relleno del asiento
shell	estructura
shoulder belt guide	guía del cinturón de hombro
shoulder belt height adjuster	ajustador de altura del cinturón de hombro
snug harness	arnés ajustado
splitter plate	placa de unión
Technician Proxy	Técnico Autorizado
tension device	dispositivo de tensión
tether	correa de sujeción superior
tether adjuster	ajustador del anclaje superior
tether anchor	anclaje de sujeción superior
tether hook	conector del anclaje superior
webbing	correa